



คำปรึกษา และ ความช่วยเหลือ จะขอได้จากที่หน่วยงานต่อไปนี้

คำปรึกษา และ ความช่วยเหลือ

ท่านจะรับคำปรึกษาและความช่วยเหลือได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งที่หน่วยงานต่อไปนี้ คือ บ้านผู้หญิง (ขอปรึกษาโดยไม่ต้องเข้าพักก็ได้), โทรศัพท์ฉุกเฉินสำหรับสตรี, เจ้าหน้าที่เฉพาะกิจของตำรวจสำหรับสตรีและเด็ก, ที่ปรึกษาเรื่องชีวิตสมรสและครอบครัว, บริการด้านสังคมสงเคราะห์ทั่วไป, สำนักงานสงเคราะห์เยาวชน, ที่ปรึกษาเรื่องการศึกษา, สหพันธ์คุ้มครองเด็ก, ไวเซอริงซ์ ฯลฯ ท่านจะหาที่อยู่ได้ใน สมุดโทรศัพท์ท้องถิ่น หรือ ทางอินเทอร์เน็ต ที่

www.gewaltschutz.bayern.de

การยื่นคำร้องต่อศาล

ท่านจะยื่นคำร้องด้วยตัวเอง หรือโดยผ่านทางทนายความมายัง ศาลชั้นต้น (Amtsgericht) ก็ได้ เพื่อขอให้ศาลออกคำสั่งให้ความคุ้มครอง และโอนสิทธิในที่อยู่อาศัยให้ท่าน คำร้องที่ยื่นโดยตนเองนั้น ทาง ฝ่ายงาน คำร้องทางกฎหมาย (Rechtsantragsstelle) จะเป็นผู้รับ กรุณานัดมาล่วงหน้า หรือ สอบถามเวลาที่เปิดให้คำปรึกษาและรายละเอียดเกี่ยวกับหลักฐานที่จำเป็นต้องใช้ ท่านจะหาที่อยู่ของหน่วยงานนี้ได้ในสมุดโทรศัพท์ท้องถิ่น หรือ ทางอินเทอร์เน็ต ที่

www.gewaltschutz.bayern.de („Zivilrechtliche Rechtsschutzmöglichkeiten“ หนทางคุ้มครองสิทธิในคดีแพ่ง)

ในกรณีฉุกเฉิน

ติดต่อที่ โทรศัพท์ฉุกเฉิน หมายเลข 110

หรือ ที่สถานีตำรวจทุกแห่ง

รายชื่อภาษาเยอรมันของหน่วยงานที่ให้คำปรึกษาและความช่วยเหลือ
1) Frauenhaus, 2) Frauennotruf, 3) Beauftragte der Polizei für Frauen und Kinder, 4) Ehe- und Familienberatungsstelle, 5) Allgemeiner Sozialdienst, 6) Jugendamt, 7) Erziehungsberatungsstelle, 8) Kinderschutzbund และ 9) Weisser Ring



www.sozialministerium.bayern.de
www.gewaltschutz.bayern.de



Dem Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen wurde durch die Beruf & Familie gemeinnützige GmbH die erfolgreiche Durchführung des Audits Beruf & Familie® bescheinigt: www.beruf-und-familie.de



BAYERN DIREKT ist Ihr direkter Draht zur Bayerischen Staatsregierung. Unter Tel.: 0 18 01/20 10 10 (4,6 Cent pro Minute aus dem Festnetz der Deutschen Telekom) oder per E-Mail unter direkt@bayern.de erhalten Sie Informationsmaterial und Broschüren, Auskunft zu aktuellen Themen und Internetquellen sowie Hinweise zu Behörden, zuständigen Stellen und Ansprechpartnern bei der Bayerischen Staatsregierung.



Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen
Winzererstr. 9, 80797 München
E-Mail: kommunikation@stmas.bayern.de
Gestaltung: KASTNER AG – das medienhaus
Druck: KASTNER AG – das medienhaus
Stand: 11/2005

Bürgerbüro: Tel.: 0 89/ 12 61 -16 60, Fax: 0 89/ 12 61 -14 70
Mo–Fr 9.30 bis 11.30 Uhr und Mo–Do 13.30 bis 15.00 Uhr
E-Mail: Buergerbueero@stmas.bayern.de

Hinweis: Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien, sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.

Familie und Jugend

มาตรการคุ้มครองที่ดีขึ้น
สำหรับ ผู้ตกเป็นเหยื่อของการใช้กำลังประทุษร้ายภายในครัวเรือน

กฎหมาย
ป้องกันการใช้กำลังประทุษร้าย

Das Gewaltschutzgesetz



Deutsch
Englisch
Französisch
Hocharabisch
Kroatisch
Rumänisch
Russisch
Serbisch
Spanisch
Thai
Türkisch

กฎหมายป้องกันการใช้กำลังประทุษร้าย

การใช้กำลังประทุษร้ายในครัวเรือนไม่ใช่เป็นเรื่องส่วนตัว กฎหมายป้องกันการใช้กำลังประทุษร้ายซึ่งมีผลใช้บังคับมาตั้งแต่วันที่ 01 ม.ค. 2002 ช่วยอำนวยความสะดวกทางกฎหมายแพ่งเพิ่มขึ้นอย่างเห็นได้ชัดให้แก่ผู้ตกเป็นเหยื่อของการใช้กำลังประทุษร้ายภายในครัวเรือน และผู้กระทำความผิดจะถูกบังคับให้ต้องรับผิดชอบการกระทำของตนมากขึ้น

ผู้ตกเป็นเหยื่อสามารถ

- ยื่นคำร้องต่อศาลขอ **มาตรการของศาลในการป้องกันการใช้กำลังประทุษร้าย และการคอยติดตามคุกคาม** และ
- ขอต่อศาล เพื่อใช้ **สิทธิเรียกร้องขอให้โอนที่อยู่ที่ใช้อาศัยร่วมกัน** ให้แก่ตนได้

กฎหมายฉบับนี้ใช้ได้กับการใช้ชีวิตคู่ ทั้งในสมรสนอกสมรส และในลักษณะอื่น นอกจากนี้แล้ว ยังใช้ได้กับผู้ตกเป็นเหยื่อการใช้กำลังประทุษร้ายในครัวเรือนไม่ว่าจะเป็นเพศหญิงหรือเพศชาย แต่เนื่องจากการใช้กำลังประทุษร้ายในครัวเรือน ส่วนใหญ่แล้วมาจากทางฝ่ายชายมากกว่า ดังนั้น ต่อไปนี้จึงขอกล่าวถึงผู้กระทำความผิดที่เป็นเพศชายเท่านั้น

มาตรการของศาลในการป้องกันการใช้กำลังประทุษร้าย และการคอยติดตามคุกคาม

ถ้าสามีหรือเพื่อนคู่ชีวิตของท่านทำร้ายท่าน หรือข่มขู่ว่าจะทำร้ายท่าน หรือคอยติดตามคุกคามท่าน ทางศาลอาจออกคำสั่งให้จัดมาตรการป้องกันที่จำเป็นให้แก่ท่านได้ เมื่อท่านยื่นคำร้องขอมา

ทางศาลสามารถออกคำสั่ง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เพื่อห้าม ผู้กระทำ

- เข้าไปในที่อยู่อาศัยของท่าน
- มาอยู่ในอาณาบริเวณรอบที่อยู่อาศัยของท่านในระยะรัศมีขนาดหนึ่ง
- แวะเข้าไปในสถานที่ ที่ท่านไปมาอยู่เป็นประจำ (เช่น ที่ทำงาน, โรงเรียนอนุบาล, โรงเรียน เป็นต้น)
- มาติดต่อกับท่าน ทางโทรศัพท์ รวมทั้งทางอี-เมลล์ โทรสาร หรือ SMS เป็นต้น
- ดำเนินการใดเพื่อให้นำไปสู่การพบปะกับท่าน

คำสั่งให้จัดมาตรการป้องกันนี้ มีการจำกัดระยะเวลา และท่านจะขอให้ศาลวินิจฉัยตัดสินเป็นกรณีเร่งด่วนได้

การละเมิดคำสั่งศาลในเรื่องมาตรการป้องกันนี้ เป็นการกระทำความผิดซึ่งมีโทษทางอาญา

การโอนสิทธิในที่อยู่ที่ใช้อาศัยร่วมกัน หรือ ที่อยู่อาศัยของคู่สมรส

เงื่อนไขต่างๆ สำหรับการขอให้มอบสิทธิในที่อยู่คู่สมรสหรือคู่ชีวิตใช้อาศัยร่วมกันให้แก่ตนนั้น ได้รับการปรับเปลี่ยนให้ดำเนินไปได้ง่ายขึ้น

การโอนสิทธิในที่อยู่อาศัย ในกรณีของคู่สมรส

ถ้าสามีของท่านทำร้าย หรือข่มขู่ท่าน ท่านสามารถยื่นคำร้องต่อศาลชั้นต้น - ศาลคดีครอบครัว - (Amtsgericht - Familiengericht) ขอให้มอบสิทธิการใช้ที่อยู่อาศัยของคู่สมรสให้แก่ท่านได้

การโอนสิทธิในที่อยู่ที่ใช้อาศัยร่วมกัน ในกรณีอื่นๆ

ถ้าคู่ชีวิตของท่านทำร้าย หรือข่มขู่ท่าน ท่านสามารถยื่นคำร้องขอให้มอบสิทธิในที่อยู่ที่ใช้อาศัยร่วมกันให้แก่ท่านได้ แม้ว่าท่านจะไม่ได้จดทะเบียนสมรสกันก็ตาม

การขอโอนสิทธิในที่อยู่อาศัย สามารถจะทำได้ (โดยมีการจำกัดระยะเวลา) ถ้า

- ท่านไม่ได้เป็นเจ้าของที่อยู่อาศัยแต่ผู้เดียว และ/หรือ
- ไม่มีการระบุชื่อท่านไว้ในสัญญาเช่า

มาตรการของทางการตำรวจ

ตำรวจสามารถให้ความคุ้มครองแก่ท่าน ถ้าท่านตกอยู่ในอันตรายโดยตรง โดยที่ทางตำรวจ

- จะห้ามผู้กระทำความผิดเข้าไปในที่อยู่อาศัยร่วมกันเป็นระยะเวลาหนึ่ง (ห้ามเข้าเขตกำหนด)
- ในกรณีฉุกเฉินกรรจ์ นำผู้กระทำความผิดไปควบคุมตัวไว้
- ดำเนินมาตรการอื่นๆ เพื่อคุ้มครองท่าน (เช่น ห้ามการติดต่อ)

ในเวลาระหว่างนี้ ท่านสามารถที่จะดำเนินการขั้นต่อไป เพื่อติดต่อขอความคุ้มครองให้แก่ตัวท่านได้ เช่น ยื่นคำร้องขอคำสั่งศาลให้จัดมาตรการป้องกันทางตำรวจจะต้องติดตามได้สวนคดีความผิดที่กระทำลงไปแล้ว และจะทำการสอบปากคำ รวมทั้งรวบรวมพยานหลักฐาน

รายละเอียดข้อมูลเรื่องการเข้าขัดขวางการใช้กำลังประทุษร้ายในครัวเรือนโดยทางการตำรวจ ท่านจะหาดูได้จาก เอกสารแผ่นพับ “การใช้กำลังประทุษร้ายในครัวเรือน - ข้อมูลเรื่องการเข้าขัดขวางโดยทางการตำรวจ” (Häusliche Gewalt - Informationen zum polizeilichen Einschreiten) ซึ่งท่านจะขอรับได้จากสถานีตำรวจในท้องถื่นของท่าน หรือสั่งและเรียกอ่านได้ทาง อินเทอร์เน็ต ที่

www.gewaltschutz.bayern.de („Polizeiliches Einschreiten“ การเข้าขัดขวางโดยทางการตำรวจ)